

PORTUGUESE EXPRESSIONS

500 ways to sound like a Brazilian



Legal!

TABLE OF CONTENTS

Portuguese Expressions – A	3
Portuguese Expressions – B	6
Portuguese Expressions – C	7
Portuguese Expressions – D	9
Portuguese Expressions – E	13
Portuguese Expressions – F.....	15
Portuguese Expressions – G	17
Portuguese Expressions – H	17
Portuguese Expressions – I.....	17
Portuguese Expressions – J.....	18
Portuguese Expressions – L.....	18
Portuguese Expressions – M.....	19
Portuguese Expressions – N	20
Portuguese Expressions – O	22
Portuguese Expressions – P	23
Portuguese Expressions – Q.....	26
Portuguese Expressions – R	26
Portuguese Expressions – S	27
Portuguese Expressions – T.....	28
Portuguese Expressions – U	30
Portuguese Expressions – V	30

Portuguese Expressions – A

a caminho de	on the way to
a cavalo	on horse back
a coisa tá preta	things are looking bad
a dinheiro	in cash
a espera de	waiting for
a essas horas	by this time
a fim de que	so that
à mão	by hand
à medida que	as long as
a menos que	unless
a meu ver	in my opinion
à moda antiga	in the old-fashioned way
a não ser que	unless
a partir de	beginning on
a partir de (4 de março)	from (March 4th) on
a pé	on foot
a perder de vista	as far as eyes can see
a propósito	by the way
à prova d'água	water proof
à prova de bomba	bomb proof
à queima-roupa	at close range, point blank
a respeito de	regarding
a saber	namely
a tempo	on time, in time

à vontade	at ease; to feel at home
aborrecer-se com	to become bored with
abra o olho	keep your eye on it
acabar de fazer algo	to have just done something
acabou-se	it's all over
acertar o relógio	to set the clock, watch
achar graça	to think something is funny
acho que não	I don't think so
acho que sim	I think so
afinal de contas	after all, the long run
agora mesmo	right now
agüentar a mão	just a minute, hold on
ainda que	although
além disso	besides
além do mais	furthermore
algo de novo	something new
ali mesmo	right there
aliás	in fact, actually, in fact
amanhã de manhã	tomorrow morning
amarelar	to be afraid
amigo da onça	a false friend
anda, vamos	come on, let's go
andar de branco	to wear white
andar de mal a pior	go from bad to worse
ano bissexto	leap year

ao longo da	along the
ao passo que	while, whereas
ao pé da letra	literally, by the book
ao pé de	near, close to
Apareça!	come again (to visit us)
apertar as mãos de	to shake hands with
apertar o passo	to quicken your step
apesar de	in spite of
as aparências enganam	appearances are deceiving
às suas ordens	at your service
às vezes	at times, sometimes
assim como	as well as
assim que	as soon as
até amanhã	see you tomorrow
até breve	see you soon
até logo	see you later, so long
Até onde?	How far? (distance)
Até quando?	How long? (time)
até que enfim	finally
atender a um pedido	to grant a request
atender ao telefone	to answer the telephone

Portuguese Expressions – B

bater o queixo	to shiver, chattering teeth
bater palmas	to clap hands
bater papo	to talk, to chat
bater uma foto	to snap a picture
bem direitinho	fairly well
bem educado	having good manners
Bem feito!	Nice going! (sarcastic)
bem melhor	much better
botar a boca no mundo	to scream one's head off
Botar no olho da rua	to throw someone out
botar os pingos nos i's	to get things straightened out
botar os pingos nos i's	to dot the i's and cross the t's

Portuguese Expressions – C

cabeça de vento	scatterbrain
caber a uma pessoa	to be up to a person
caber em	to fit in, to be room for
Cada macaco no seu galho	Everyone should care for their own job
cada qual	each one
cada vez mais	more and more
café da manhã	breakfast
cair em si	to suddenly realize
cair por terra	to fall flat
calar o bico	to be quiet, keep a secret
Calma que Brasil é nosso!	Take it easy!
cerrar as cortinas	to draw the curtains
chamar a atenção	to attract the attention
Chega!	That's enough!
chegar a ser	to become, get to be
chegar a	to amount to (of sums)
chegar-se a	to draw close to
cheio de si	proud
coisa alguma	nothing
com as mãos abanando	without achieving one's purpose
com certeza	certainly, surely

com efeito	as a matter of fact
com licença	excuse me (permission to leave)
com respeito a	regarding
comer o pão que o diabo amassou	to go through great hardship
como o quê	immensely, very much, loads of
comprar a prestações	to buy on installments
conhecer de nome	to know by name
conhecer na ponta da língua	to know it backwards and forwards
consentir em	to allow (someone doing something)
contanto que	provided that
contar com alguém	to count on someone
contente da vida	very happy
convir em	to agree to
cor-de-rosa	pink
correr o mundo	to travel
correr perigo	to run a risk, danger
cortar o cabelo	to get a haircut
Cuidado!	Watch out! Be careful!

Portuguese Expressions – D

daí a pouco	in a short while
daqui a pouco	in a little while
daqui a um ano	a year from now
daqui em diante	from now on
dar à luz	to give birth to, to deliver
dar as boas vindas	to welcome
dar as cartas	to deal cards
dar bom dia	to say good morning
dar cabo	to put an end to, finish up
dar certo	to turn out right
dar com	to encounter, run into
dar em nada	to have no results
dar gosto	to be pleasing
dar gritos	to shout, cry out
dar no rádio, TV	to be broadcast
dar o braço a torcer	to admit your own fault
dar o fora	to walk out, get out
dar para	to look out upon, to face
dar para (música, etc)	to be gifted in (music, etc)
dar parte de	to report
dar por si	to be aware of
dar por vencido	to give up
dar pulos	to jump

dar um jeito	to find a way
dar um passeio	to take a walk, ride
dar um passo	to take a step
dar um pulo	to visit someone
dar um pulo	to jump, to drop in, by
dar um trote	to kid someone, to trick
dar uma olhada	to take a look at
dar uma volta na chave	to turn the key
dar uma volta por	to go through
dar uma volta	to take a walk
dar-se bem com	to get along with
dar-se conta de	to realize
dar-se mal em	to fail
dar-se por vencido	to admit one's defeat
de duas em duas horas	every two hours
de três em três dias	every three days
de acordo com	according to
de boa vontade	willingly, gladly
de bom grado	willingly, gladly
de bruços	face down
de cama	to be (sick) in bed
de costas para	with one's back to
de dia	by day, during the day
de graça	free, free of charge
de hoje a oito	a week from today

de hoje em diante	from today on
de jeito nenhum	no way
de luto	to be in mourning
de madrugada	at dawn
de mal a pior	from bad to worse
de maneira que	so that
de manhã (cedinho)	in the morning (early)
de modo algum	not at all
de modo que	so that
de noite	at night, in the evening
de novo	again
de outro modo	otherwise
de ouvido	by hearsay, by ear
de pé	standing
de propósito	on purpose
de quebrar a cabeça	it drives me crazy
de repente	suddenly
de sorte que	so that
de tarde	in the afternoon
de trem	by train
de uma vez por todas	once for all
de verdade	real, really
de vez em quando	from time to time
de volta	to be back
deitar-se	to go to bed, lie down

deixar de fazer	to quit, to stop (doing)
deixar passar em brancas nuvens	to ignore something, to forgive
dentro em pouco	in a short while
depois de amanhã	the day after tomorrow
descascar um abacaxi	to solve a problem
desligar a luz	to turn off the light
despedir-se	to say one's goodbye
desta vez	this time
dia útil	working day
dirigido a	addressed, directed to
dirigir-se a	to speak to, go toward
divertir-se	to have a good time
dizem as más línguas	people are talking about
do outro mundo	extraordinary
dobrar a esquina	to turn the corner
doidinho da Silva	completely crazy
dormir como anjo	to sleep soundly
dormir como uma pedra	to sleep soundly

Portuguese Expressions – E

é canja de galinha	it's a piece of cake
E daí...?	And so...?
E daí?	So what?
é mesmo	that's it
em breve	soon, briefly
em casa	at home
em dia com	to be up-to-date
em pauta	on the agenda
em pé	upright, standing up
em pleno verão	in the middle of Summer
em seguida	afterwards, right away
em toda parte	everywhere
em todo caso	in any case
em vez de	instead of
em volta de	around
encontrar com	to meet (by chance)
enquanto	while
está bem	all right
estar bem	to be well (off)
estar certo, ter razão	to be right
estar cheio de dedos	to be all thumbs
estar com boa aparência	to look well
estar com calor	to be warm (of a person)
estar com ciúmes	to be jealous

estar com dor de cabeça	to have a headache
estar com fome	to be hungry
estar com frio	to be cold (a person)
estar com pressa	to be in a hurry
estar com raiva	to be angry
estar com sede	to be thirsty
estar com sede	to be thirsty
estar com sono	to be sleepy
estar com sorte	to be in luck; to be lucky
estar com sorte	to be lucky
estar com saudades de	to miss, to long for
estar com vergonha	to be ashamed
estar com vontade de	to feel like doing
estar duro	to be broke (money)
estar fora	to be out
estar mal	to be in a bad day
estar morrendo de dor de cabeça	to have a splitting headache
estar na hora de	to be on time
estar pela hora da morte	to be exorbitant in price
estar prestes a	to be about doing
estar quites com	to be even with
esticar as canelas, bater as botas	to die, to kick the bucket
Estimo melhoras pra você.	I hope you'll get better.
Eu sei lá?	How should I know?

Portuguese Expressions – F

falar com duplo sentido	to speak with a ‘forked tongue’
falar da vida alheia	to gossip
falar pelos cotovelos	to talk too much, to be a chatterbox
faltar a uma aula	to miss a class
faltar com a palavra	to break one’s word
faltar dinheiro	to lack money
faz um mês	a month ago
fazer a barba	to shave
fazer a chamada	to call the roll
fazer anos	to have a birthday
fazer as malas	to pack bags
fazer as pazes	to make up after a quarrel
fazer as refeições	to take one’s meals
fazer as unhas	to manicure the nails
fazer bem a	to be good for a person
fazer bom tempo	to be good weather
fazer bonito	to make a good impression
fazer calor	to be warm, hot (weather) ²
fazer caretas	to pull faces
fazer caso de	to pay attention to
fazer compras	to go shopping
fazer direito	to do well

fazer feio	to make a bad impression
fazer festas a	to show affection
fazer frio	to be cold (weather)
fazer greve	to go on strike
fazer mal a	to hurt
fazer prova	to take a test
fazer questão de	to make a point of, to insist
fazer sol	to shine (the sun)
fazer tempestade num copo d'água	to make a mountain out of a mole hill
fazer um pé de meia	to save up a nest egg
fazer um seguro	to take out insurance
fazer uma assinatura	to subscribe
fazer uma conferência	to give a lecture
fazer uma viagem	to take a trip
fazer-se de bobo	to play dumb
fazer-se, tornar-se	to become (a professional)
ficar aborrecido com	to become annoyed at
ficar amarrado	to be tied down
ficar bom	to recover from an illness
ficar com	to keep, take, acquire
ficar em cima do muro	not to commit oneself
ficar noivo	to become engaged
ficar para amanhã	to be put off until tomorrow
foi uma distração	it was a slip

fora de moda	out of style (date)
formar-se	to graduate

Portuguese Expressions – G

ganhar a vida	to earn a living
ganhar um presente	to receive a gift
graças a	thanks to

Portuguese Expressions – H

há alguns anos	some years ago
há	there is, there are
hesitar em	to hesitate to
hora certa	right, correct time
horário do expediente	official business hours

Portuguese Expressions – I

ir à cidade	to go downtown
ir ao centro	to go downtown
ir ao encontro de	to go in order to meet someone
ir ao estrangeiro	to go abroad
ir com a cara	to get along with
ir ter com	to go meet, go to a person
ir-se embora	to go away
isso é o de menos	that is not the worst part

Portuguese Expressions – J

jogar fora	to throw away
-------------------	---------------

Portuguese Expressions – L

lá em baixo	down there, downstairs
lá em cima	up there, upstairs
lá pelas oito horas	at about (around) eight o'clock
legal	cool
levantar vôo	to take off (airplane)
levar a cabo	to carry out, fulfill
levar a mal	to take amiss
levar a sério	to take seriously
levar a sério	to take something seriously
levar a vida na flauta	not to take something seriously
levar em conta	to take into account
levar jeito para	to be gifted in something
levar tempo	to take time
ligar o rádio	to turn on the radio
logo que	as soon as
louco por	crazy about

Portuguese Expressions – M

mais uma vez	once more
mandar (fazer)	to order
mandar buscar	to send for (a thing)
mandar chamar o médico	to send for the doctor
mandar entregar	to have delivered
manter informado	to keep informed
marcar uma consulta	to make an appointment
marcar uma hora	to make an appointment
maria-vai-com-as-outras	wish-washy
matar o tempo	kill time
matéria prima	raw material
me faça o favor	do me a favor
meia dúzia	half dozen, six
menos mal	not so bad
mesmo assim	even so
mesmo que (or se)	even if
meter a colher	stick your nose into
meter o bedelho	to poke your nose in
montar a cavalo	to ride horseback
montar uma loja	to set up a shop
mudar de casa	to move
muitas vezes	often, many times

Portuguese Expressions – N

na certa	certainly, for sure
nada de novo	nothing new
nada de segredos	no secrets
nada disso	no way
não adianta	it's no worth the trouble
não caber em si de contente	to be beside oneself with joy
não chegar aos pés de	to be inferior to
não dar pela coisa	he didn't catch on
não dizer que sim nem que não	not to commit oneself
não é de se estranhar que	it is not strange that
Não é? (Né?)	isn't it, aren't you, haven't they, etc
não faz mal	it does not matter, never mind
não faz mal	no matter, never mind, that's ok
não há de que	you are welcome, don't mention it
não obstante	not withstanding
não passar de	to be no more than
não pregar o olho	not be able to sleep
não pregar o olho	not to sleep a wink

não prestar pra nada	to be good for nothing
não que eu saiba	not that I know
não querer saber de	not want anything to do with
não ter nada com isso	not to be one's affair, job
não ter pés nem cabeça	not to make any sense
não tô nem aí	I just don't care
nem mesmo se	not even if
nem... nem	neither... nor
no entanto	nevertheless, however
no olho da rua	in the middle of the street
noite passada	last night
novinho em folha	brand new

Portuguese Expressions – O

o manda chuva	the boss
o quanto antes	as soon as possible
O que aconteceu?	What's happened?
O que há?	What's the matter?
O que você tem?	What is the matter with you?
onde quer que	wherever
ontem à noite	last night
Ora, essa!	What a question!
osso difícil de roer	a hard nut to crack
ou seja	or rather
outra vez	again, another time
outro qualquer	any other
outro tanto	as much again, twice as much
ouvir dizer	to hear (something said)
ouvir falar de	to hear (tell) of

Portuguese Expressions – P

Palavra de honra!	I cross my heart!
palavra que	I give you my word that
pão-duro	miser, a stingy person
para inglês ver	just for show - make an impression
para que	so that, in order that
para todo o sempre	for ever, forever
parecer-se com	to look like someone
passagem de ida e volta	round trip ticket
passar a + infinitive	to go on to, to begin
passar a ferro	to press, iron
passar a noite em claro	not to be able to sleep
passar bem	everything is going well
passar fome	to starve, to be extremely hungry
passar os olhos por	to glance at
passar por alto	to overlook, to omit
passar sem	to do without
passar um filme	to show a movie
passar um pito em alguém	to scold someone
passar um telegrama	to send a telegram
passar um vestido	to iron a dress
passar uma lição para	to assign a lesson for

passar-se, acontecer	to happen, to be going on
Passe bem!	Good-bye! (Farewell)
pé de meia	nest egg
pedir / pegar carona	to hitchhike
pedir desculpas	to beg pardon
pegar com a boca na botija	to be caught in the act
pegar fogo	to catch fire
pegar no sono	to fall asleep
pegar o ônibus	to catch the bus
pego em flagrante	to be caught in the act
pela noitinha	at twilight
pelas quatro horas	at about four o'clock
pelo jeito	by the look of things
pelo menos	at least
pelo sim, pelo não	just in case
perder o fio da meada	lose the thread of the conversation
pois é	that's it
Pois não?	Can I help you?
por acaso	by chance, per chance
Posso entrar?	May I come in?
por aí	thereabout
por aqui	around here, this way
por atacado	wholesale
por baixo dos panos	secretly

por causa de	because of, on account of
por enquanto	for the moment, so far, yet, still
por falar nisso	by the way
por favor	please
por fim	at last
por isso é que	that's why
por isso mesmo	for that reason
por mais que	no matter how much
por menos que	no matter how little
por na conta de	to charge to
por pouco	almost (within an ace of)
por toda parte	everywhere
por via das dúvidas	just in case
porção de, uma	a large number of, a lot of
pôr-se a + infinitive	to start
pôr-se a caminho	to start out, set out
pôr-se em pé	to get up
posto que	although, inasmuch as
pregar uma peça	to play a trick
prestar atenção	to pay attention
Pronto!	Ready! That's all! Finished!
puxar a mãe, pela mãe	to take after one's mother

Portuguese Expressions – Q

qual o quê	not at all, of course not
quando do seu regresso	upon his return
quanto a	as for
quanto antes melhor	the sooner the better
quanto antes, o	as soon as possible
quanto mais melhor	the more the better
Quanto tempo?	How long? (time)
Que bicho te mordeu?	What's the matter with you?
Que nada!	Nonsense, not at all
que nem	just like (colloquial)
Que tal...	How about...
Que tal?	What do you think of that?
quebrar o galho	to get a job done by favor
queira + infinitive	please
quem quer que	whoever, whomever
querer bem a	to love (someone)
querer dizer	to mean, to mean to say
querer mal a	to have ill will for someone
quinze dias	two weeks

Portuguese Expressions – R

raspar à máquina	to use the clippers (cutting hair)
responder certo	to answer correctly

Portuguese Expressions – S

saber de cór e salteado	to know by heart
saber lidar com uma pessoa	know how to handle a person
sair bem ou mal	to come out well or poorly
saltar de	to get off (a taxi, bus)
são horas de	it is time to
se bem que	although
seja como for	come what way
sem mais tardar	right now
sem querer	by accident, unintentionally
sem um vintém	penniless
semana que vem	next week (month...)
sentir calor	to be warm (a person)
sentir falta (saudades) de	to miss, be homesick for
ser dono de si mesmo	to be one's own boss
Será?	Are you sure about that?
servir (para)	to be good, useful (for)
só prestar para o fogo	not be worth two cents
sob medida	made to order, tailor-made

Portuguese Expressions – T

Tá na mesa, pessoal!	Dinner is on!
tal pai, tal filho	like father, like son
tanto quanto	as much as
tão cedo	so soon
tão como (or quanto)	as... as
Tenho que...	I must...
ter cuidado	to be careful
ter de + infinitive	to have to (ter que)
ter do bom e do melhor	to have nothing but the best
ter juízo	to be prudent, sensible
ter medo	to be afraid
ter notícias de	to hear from
ter pena de	to feel sorry for
ter queda para	to have a bent, inclination for
ter receio de	to be afraid, to be suspicious
ter saudades de	to be homesick for, to miss
ter vontade de	to feel like doing something
ter... anos	to be ... years old
tim-tim por tim-tim	in details, exactly
tirar a sorte grande	to hit the jackpot, win the first prize
tirar a sorte	to flip a coin
tirar conclusões	to draw conclusions

tirar cópias	to make copies
tirar desforra de	to get even with
tirar um retrato	to take a picture
tirar uma soneca	to take a nap, snooze
tocar piano	to play the piano
todas as vezes que	whenever, as often as
todo o mundo	everybody
todo prosa	very proud
todos os dias	every day
tomar banho de mar	to go swimming
tomar conta de	to take care of, to take charge of
tomar coragem	take courage
tomar providências	take the steps to do something
tornar a + infinitive	to... again
tratar de + infinitive	to take care of, to try to
tratar-se de	to be about, to be a question of

Portuguese Expressions – U

uma vez que	seeing that, once (that), since
--------------------	---------------------------------

Portuguese Expressions – V

valer à pena	to be worthwhile (worth the trouble)
valer-se de	to make use of
Vamos nessa?	Let's go?
Vamos... + infinitive	Let's...
vez por outra	now and then, once in a while
virar de cabeça pra baixo	to turn upside down
virar pelo avesso	to turn inside out
visto que	seeing that, since
voltar a + infinitive	to ... again
vou ver (se)	I will see (whether)